

VitrA markalı ürünü seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Bu kılavuzun tamamını ürününüzü monte ettirmeden önce dikkatle okumanızı ve ileride lazım olabilecek bir başvuru kaynağı olarak saklamanızı önemle rica ediyoruz.

1- Montaj ve kullanım sırasında sorun çıktığında size hızlı hizmet verebilmemiz ve haklarınızın kaybolmaması için ürüne ait "Garanti Belgesi"ni satıcımıza mutlaka onaylatınız.

2- Montaj, bakım ve onarım hizmetleri için servis ihtiyacı olduğu takdirde;

- Yetkili satıcımızdan, internet adresinden veya ücretsiz danışma hattından (0 850 311 70 70) ikamet bölgenizden sorumlu yetkili servis bilgilerine ulaşabilirsiniz. Yetkili servislerin bazıları zaman içerisinde iptal edilmiş olabilir. En doğru iletişim bilgilerini, sürekli güncellenen www.vitra.com.tr internet sitemizden öğrenebilirsiniz.

- Özel servis adı altında çalışan ve VitrA - Artema yetkili servisi olmayan kişi veya kuruluşların eğitim almış olsalar bile "Bedelsiz Montaj" yapmaya ve "Garanti Kapsamında" arıza gidermeye yetkileri yoktur.

- Hizmet için gelen servisin VitrA - Artema adına yetkili olup olmadığından şüphelenmeniz halinde servis teknisyeninden personel kartını göstermesini isteyiniz.

- Hizmet sonunda teknisyen, "Hizmet Formu"nu eksiksiz olarak doldurmak sizin imzanızı almak ve bir kopyasını size vermek zorundadır. Size verilen "Hizmet Formu"nun kopyasını lütfen saklayınız.

ÜRÜN GENEL ÖZELLİKLERİ - LAVABO - BİDE - EVİYE SİFONLARI

Ürünlerimiz TS EN 274 standardına uygun olarak üretilmekte olup üretim hatalarına karşı 5 yıl VitrA garantisi altındadır.

Lavabo, bide ve eviye uygulamalarında kullanılmakta olan sifonlar atık suyun pis su tesisatına aktarılmasını sağlayan ve pis su tesisatından kaynaklanan kokuların kullanım mekanlarına girmesini engelleyen sıhhi tesisat malzemeleridir.

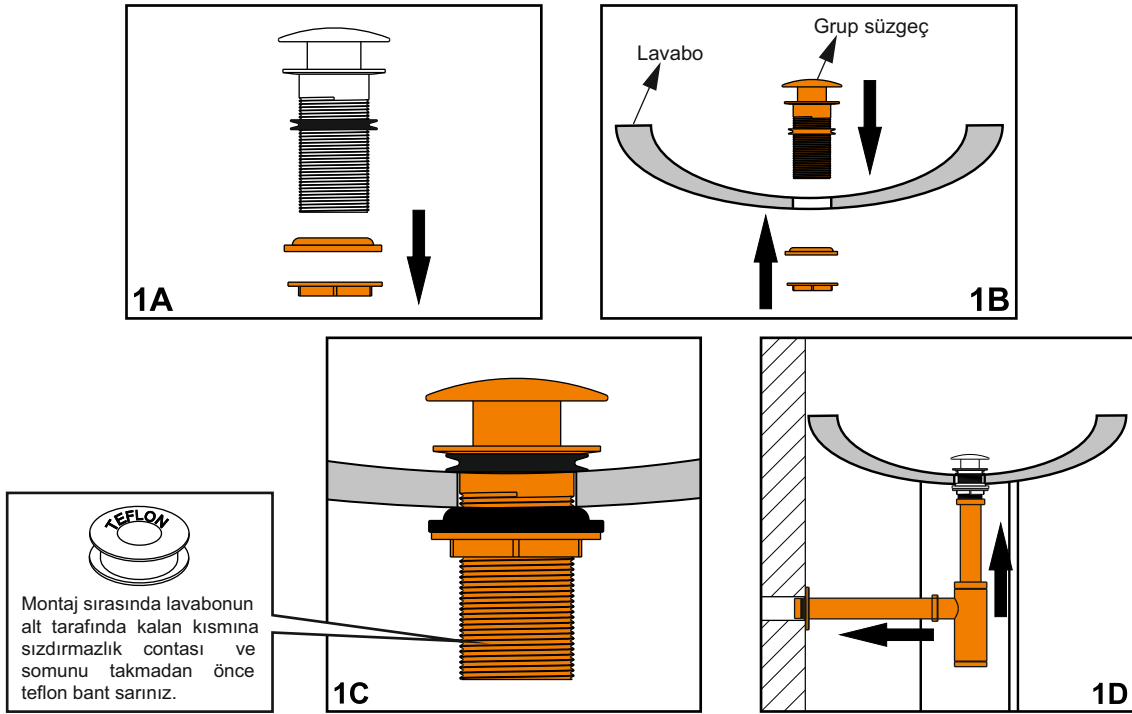
Taşma delikli, metal veya plastik taslı, yatay boşaltma ağızlı U biçimli ve bunların kombinasyonu şeklinde sifonlarımız mevcuttur.

MONTAJ VE ÖNCESİNDE DİKKAT EDİLMESİ GEREKENLER

1- Ürününüzden en iyi verimi almanız ancak standartlara ve montaj talimatlarında belirtilen kurallara uygun montaj yapılması ile mümkündür.

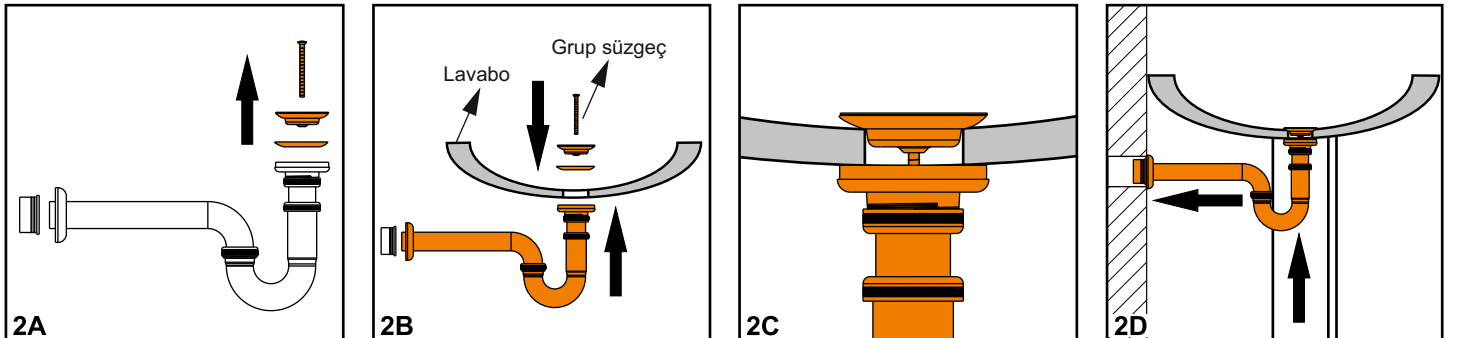
2- Ürünlerinizin daha sağlıklı çalışması ve montaj hizmetinin de garanti kapsamına girmesi için ürün montajını VitrA - Artema yetkili servislerine yaptırmanızı öneriyoruz.

3- Sifonunuzun şekline göre Şekil 1 ya da Şekil 2' de gösterilen montaj sırasını takip ediniz. Düz lavabo sifonlarında sifon tasının pis su giderine olan düşey ve yatay mesafesi kayar boru boyları ile ayarlanabilmektedir.



Şekil 1. Düz Lavabo Sifon Montajı

4- Taslı ve U biçimli sifonlarda ise sifonun pis su giderine olan düşey mesafesi; U biçimli veya taslı kısmın, grup süzgeç altında yer alan boru üzerinde kaydırılması suretiyle ayarlanabilmektedir.



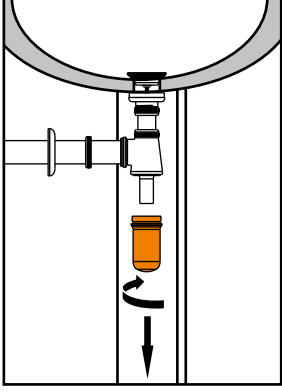
Şekil 2. Taslı ve U Biçimli Sifon Montajı

5- Ürünlerimiz bina içerisinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Donma nedeniyle ürünlerde kalıcı arıza ve deformasyonlar görülebilir. Gerek aşırı sıcak su gerekse donmadan kaynaklanan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

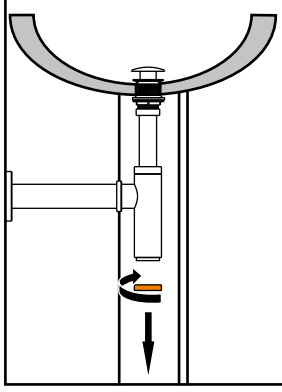
6- Garanti kapsamı dışında kalan arızalarda parça değişimi gerekiyor ise ürün performansının düşmemesi için Vitra orijinal yedek parçalarını kullanmanızı önemle tavsiye ederiz.

7- Aşırı kirlenme olması durumunda ürünün kaplamasına zarar verecek tuz ruhu benzer asitli sıvılar, toz temizleyiciler ve bulaşık teli, sert temizlik süngeri gibi sert malzemeler kullanmayınız. Ürünleri sadece yumuşak bez ve sabunlu su kullanarak temizleyip ardından kurulayınız.

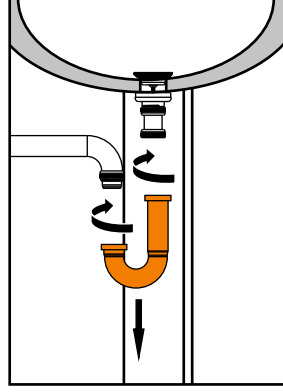
8- Sifon giderlerinin temizlenmesinde asit içeren toz / sıvı temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır.



Şekil 3. Taslı Sifon Temizliği



Şekil 4. Düz Lavabo Sifon Temizliği



Şekil 5. U Biçimli Sifon Temizliği

9- Sifonların su tahliye hızı, ürünlerin giderinde oluşabilecek tıkanmalara bağlı olarak azalır. Tıkanma sonucu karşılaşılabilecek uygunsuzlukların önüne geçebilmek amacıyla sifonlarınızın giderini düzenli olarak temizlemenizi öneririz.

Metal ve plastik taslı sifonlarda, sifon alt tasını vidalı bağlantısından çevirerek açınız. Tas içerisinde birikmiş tortu ve benzeri birikintileri temizleyiniz (Şekil 3).

Düz sifonlarda ise sifon gövdesinin altındaki vidalı kapağı açınız. Sifon alt gövdesi içindeki tortu ve benzeri birikintileri temizleyiniz (Şekil 4).

U biçimli sifonlarda ise U şeklindeki gideri her iki ucundaki vidalı bağlantıları gevşeterek yerinden çıkarınız. Tortu ve benzeri birikintileri temizleyiniz (Şekil 5).

Sifon giderinin temizliği öncesi, ürününüzün altına bir kap koymayı ihmal etmeyiniz. Temizlik yaparken sivri uçlu veya keskin kenarlı malzemeler kullanmayınız.

NAKLİYE - DEPOLAMA SIRASINDA DİKKAT EDİLECEKLER

1- Ürünler taşıma ve depolama sırasında yeterli koruma altına alınmalı ve darbelerden korunmalıdır. Ürünlerin depolanması ve montaj öncesi bekletilmesi durumunda ortam sıcaklığı 15°C altına düşmeyecek şekilde kapalı stok alanları oluşturulmalıdır.

2- Ambalajlı ürünler yağmur, su, rutubet, toz ve ateş gibi ürün ve ürün ambalajına zarar verecek durumlardan korunmalıdır.

3- Ürünler birbiri üzerine aşırı yığılmamalı ve ürün ambalajının ezilmesine izin verilmemelidir. Devrilme ve düşmeye karşı önlem alınmalıdır.

GARANTİ ŞARTLARI

1- Garanti süresi, ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve 5 (beş) yıldır.

2- Ürünün bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı garanti kapsamındadır.

3- Ürünün ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11'inci maddesinde yer alan;

a- Sözleşmeden dönme,

b- Satış bedelinden indirim isteme,

c- Ücretsiz onarılmasını isteme,

ç- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, haklarından birini kullanabilir.

4- Tüketicinin bu haklardan ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmeksizin ürünün onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.

5- Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde ürünün;

- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,

- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,

- Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici ürünün bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimi veya imkân varsa ürünün ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.

6- Ürünün tamir süresi 20 iş günüdür. Bu süre, garanti süresi içerisinde ürüne ilişkin arızanın yetkili servis istasyonuna veya satıcıya bildiri tarihinde, garanti süresi dışında ise ürünün yetkili servis istasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Ürünün arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir ürünü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Ürünün garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.

7- Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.

8- Satıcı tarafından bu Garanti Belgesi'nin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

9- Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

GARANTİ KAPSAMI DIŞINDA KALAN HUSUSLAR

1- Ürünün, teknik katalog, montaj ve kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı olarak kullanılmasından kaynaklı arızalar.

2- Yetkisiz kişilerce yapılan hatalı montaj, bakım, onarım ve demontaj nedeniyle üründe oluşan arıza ve hatalar.

3- Ürün montajında, ürün ile birlikte verilen veya montaj ve kullanım kılavuzlarında tavsiye edilen yan malzemelerin kullanılmaması.

4- Ürünün müşteriye tesliminden sonra taşıma esnasında, inşaat yerinde uzun süre kalmasından ve depolama şartlarına uyulmamasından oluşan yüzey hataları ve diğer hasarlar.

5- Kullanım alanında yapılacak tadilatlar esnasında üründe oluşabilecek deformasyonlar.

6- Yetersiz havalandırma ve ortamdaki korozyif kimyasallara ait buhar ve benzeri maddelerin ürünün kaplamasında meydana getireceği bozulmalar.

- 7- Ürünlerin müşteri tarafından yapılan temizlik ve bakım işlerinde montaj ve kullanım kılavuzunda belirtilen kurallara uyulmaması.
- 8- Orijinal VitrA yedek parçası kullanılmamasından doğan arızalar ile ürünlere VitrA bilgisi ve onayı dışında ilave veya uyarılama yapılması.
- 9- Burada belirtilmemiş olsa bile müşterinin her türlü yanlış kullanımından (ürünün fonksiyonu haricindeki kullanımlar dahil) kaynaklanan kusurlar.
- 10- Ürünün garanti süresi dahilinde olduğunu gösteren onaylı garanti belgesinin veya faturasının beyan edilememesi.

GARANTİ BELGESİ

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

Ünvanı : Eczacıbaşı Yapı Gereçleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Armatür Grubu Bozüyük Tesisleri
Merkez adresi : 4 Eylül Mah. Necmi Soylu Caddesi No:4
11300 Bozüyük / Bilecik
Telefonu / Faks : (0228) 314 07 90 / (0228) 314 07 96
İnternet : www.vitra.com.tr
Yetkilinin İmzası
Firmanın Kaşesi

ECZACIBAŞI YAPI GEREÇLERİ
SAN. VE TİC. A.Ş.

SERVİS ve MÜŞTERİ HİZMETLERİ

Adres : Büyükdere Cad. Ali Kaya Sok. No:5
34394 Levent / İstanbul / Türkiye
Danışma Hattı : 0 850 311 70 70

SATICI FİRMANIN

Ünvanı :
Adresi :
Telefonu / Faks :
e-posta :
Fatura Tarih ve Sayısı :
Teslim Tarihi ve Yeri :
Yetkilinin İmzası :
Firmanın Kaşesi

ÜRÜNÜN

Cinsi : Sifonlar	Garanti süresi : 5 yıl
Markası : VitrA	Azami tamir süresi : 20 İş günü
Modeli : Ürün kutusu üzerinde belirtilmiştir.	Bandrol ve Seri no :

6502 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun gereğince kapsam dışında olmasına rağmen, firmamız tarafından ürünlerimiz 5 yıl garantimiz altındadır.
Garanti'nin geçerli olabilmesi için lütfen faturayı saklayınız.

EN

Precious customer,

We thank you for selecting the product with VitrA brand. We kindly request you to carefully read entire manual before assembling your product and keep it as a reference which may be required in the future.

GENERAL PROPERTIES OF THE PRODUCT WASHBASIN - BIDET - KITCHEN SINK FLUSHES

Our products are produced according to the TS EN 274 standard and they are guaranteed by VitrA for 5 years against defects caused by production. The siphons used in the washbasin, bidet and kitchen sink applications are the sanitary installment materials which enable that the waste water is transferred to the waste water installment and prevents the smells arisen due to the waste water installment from entering the usage areas. There are siphons with overflow hole, with metal or plastic bowl, with horizontal discharge opening, U shaped, and their combinations.

WHAT SHOULD BE TAKEN INTO ACCOUNT DURING AND AFTER THE ASSEMBLY

- 1- Having the best performance from your product is possible with making assembly according to the rules stated in the standards and assembly directives.
- 2- We recommend that you ensure the installation of the product is made by authorized services of VitrA for your products operates more solid and for having the assembly services in the scope of the warranty.

3- Follow the assembly order shown in the figure 1 or figure 2 depending on the shape of the flush. The vertical and horizontal distance of the flush bowl to the waste water drain can be adjusted with sliding pipe lengths.

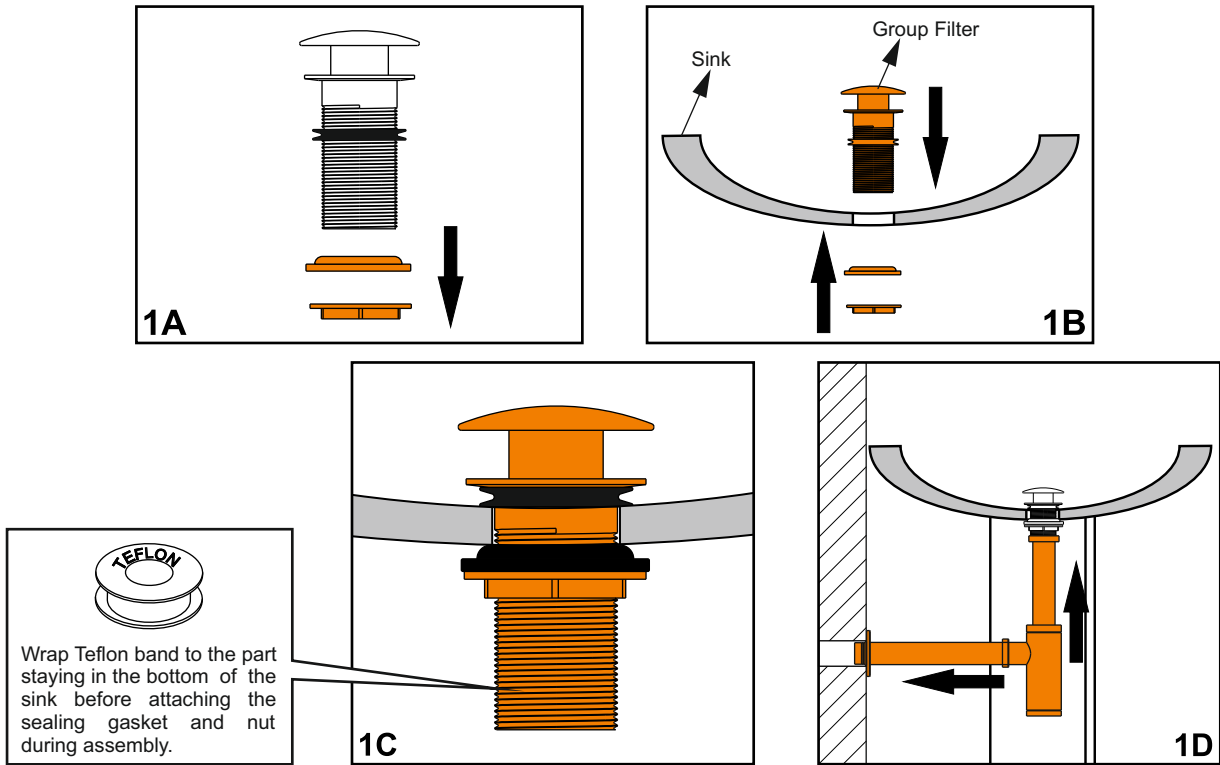


Figure 1. Flat sink flush assembly

- 4- Our products are designed to be used inside buildings. Permanent defects and deformations may be seen in the product due to freezing. The damages caused by both excessively hot water and freezing are out of the coverage of the warranty.
- 5- If it is required to replace the parts in the defects out of the guarantee coverage, we kindly ask you to use original Vitra spare parts for not underperforming.
- 6- In case of excessive contamination, don't use spirit of salt and similar acidic liquids powder cleaners and wire wool and hard cleaning sponge which may damage the coating of the product. Clean the products by only using soft clothing and soapy water and dry afterwards.
- 7- The water discharge speed of the flushes decreases gradually depending on the clogging which may occur in the drains of the products. To prevent the inconveniences to be seen because of clogging, we recommend you to regularly clean the drain of your flushes.
- 8- Powder / liquid cleaning materials containing acid should not be used for cleaning the flush drains.
- 9- For the flushes with bowl and U shape, the vertical distance of the flush to the waste water drain can be adjusted by sliding the part with U shape or bowl on the pipe placed under the group filter.

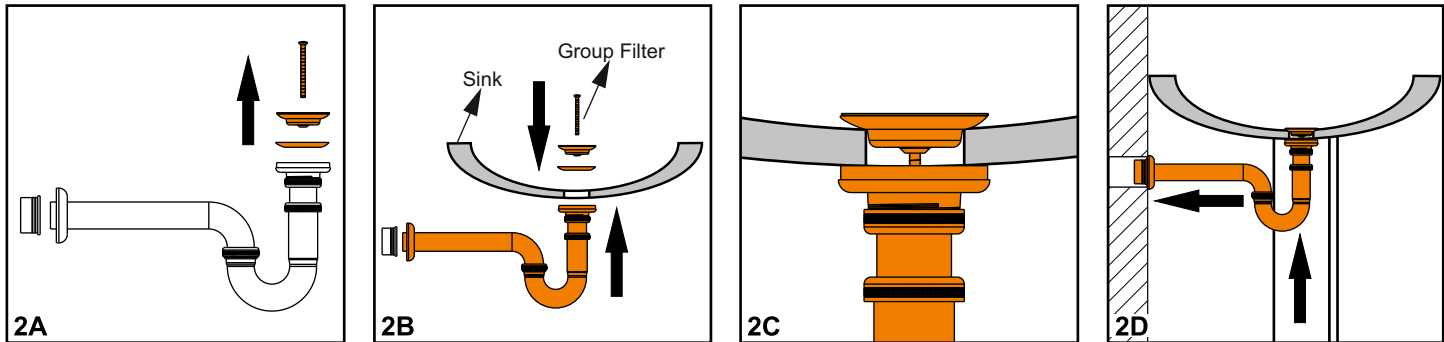


Figure 2. Assembly of the flush with bowl and U shape

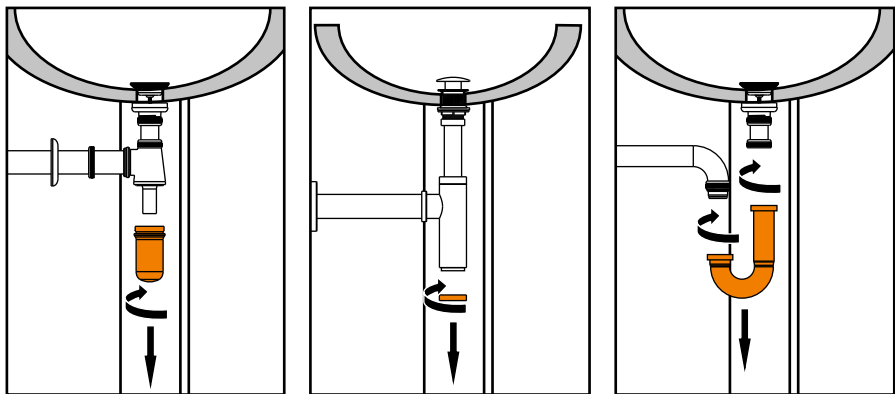


Figure 3. Cleaning the flush with bowl

Figure 4. Flat sink flush cleaning

Figure 5. Cleaning U shaped flush

- Open the bottom bowl of the flush by turning it from the screw connection for the flushes with metal and plastic bowl. Clean the residues and similar accumulations accumulated inside the bowl (Figure 3).
- Open the screw cap under the flush body for the flat flushes. Clean the residues and similar accumulations inside the bottom body of the flush (Figure 4).
- For the U shaped flushes, remove the U shaped drain by loosening the screw connections at both sides. Clean the residues and similar accumulations (Figure 5).
- Don't forget to place a vessel under your product before cleaning the flush drain. When cleaning, don't use pointy or sharp edged materials.

WHAT SHOULD BE TAKEN INTO ACCOUNT DURING TRANSPORTATION AND STORAGE

- 1- The products should be under adequate protection and protected against impacts during transportation and storage. In case that the products are kept before storage and assembly, the closed stock areas should be established such that the environment temperature doesn't fall below 15° C.
- 2- The wrapped products should be protected against conditions which may damage the product and product's package, like rain, water, moisture, dust, and fire.
- 3- The products should not be piled excessively one on another and crashing of the product's package should not be allowed. Precautions should be taken against tilting and falling down.

WARRANTY CONDITIONS

- 1- The warranty period starts on the date when the product is delivered and is 5 (five) years.
- 2- The entire product, including all parts, is in the scope of the warranty.
- 3- The defects arisen from that the product is used on the contrary to the issues included in the user's manual are out of the scope of the warranty.

SUBJECTS OUT OF THE SCOPE OF THE WARRANTY

- 1- The defects arisen because the product is used on the contrary to the subjects included in the technical catalogue, assembly and users' manual.
- 2- The defects and flaws arisen because of the wrong assembly, maintenance, repair, and dismounting made by unauthorized people.
- 3- Not using the accessories given together with the product or recommended in the assembly guides when assembling the product.
- 4- The surface errors and other damages occurred for that the product is kept in the construction place, during transportation for a long time and the storage conditions are not followed after it is delivered to the customer.
- 5- The deformations which may occur in the products during modifications to be made in the usage area.
- 6- Not following the rules stated in the assembly and users' manual for the cleaning and maintenance works of the products, made by the customer.
- 7- The defects arisen because the original Vitra spare parts are not used and making addition or adaptation to the products without knowledge and approval of Vitra.
- 8- The defects arisen due to the out of standard conditions from the general water mains (sand, gravel, particle etc. damaging the product) and problems arisen due to piping and connection installment.
- 9- The defects arisen from all kinds of wrong usages by the customer even if not stated here (including the usages other than the function of the product).
- 10- Not presenting the approved warranty certificate indicating that the product is in the warranty period or the invoice.

DE

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass sie sich für ein Vitra Produkt entschieden haben. Wir bitten sie dringend diese Anleitung vor Montage ihres Produktes aufmerksam durchzulesen und als Bezugsquelle, welches in der Zukunft benötigt werden kann, aufzubewahren.

ALLGEMEINE PRODUKTMERKMALE

Unsere Produkte werden entsprechend des TS EN 274 Standards hergestellt und sind gegen Herstellerfehler durch Vitra 5 Jahre garantiert. Siphons die in Waschbecken, Bidet und Spülbecken verwendet werden, gewährleisten die Übertragung des Abwassers in die Nutzungsräume gelangen Wir bieten Siphons mit Waschbecken Löchern, Metall und Kunststoff Napf, mit waagerechter Abfüllungsöffnung und U Form und deren Kombinationen an.

WAHREND UND VOR DER MONTAGE ZU BEACHTENDE ANGELEGENHEITEN

- 1- Sie können ihr Produkt nur am effektivsten benutzen, wenn die Montage entsprechend der Standards und den Anleitungen der Montageanleitungen durchgeführt wird.
- 2- Damit ihre Produkte einwandfrei funktionieren und der Montagedienst garantiert wird, empfehlen wir die Montage des Produktes von einem autorisierten Vitra Service durchführen zu lassen.
- 3- Je nach Art ihres Siphons verfolgen sie die in Abbildung 1 und Abbildung 2 dargestellte Montagereihe. Bei flachen Waschbecken Siphons kann die vertikale und horizontale Distanz des Siphon Napfes zum Abwasserrohr mit schiebbaren Rohrgrößen eingestellt werden.

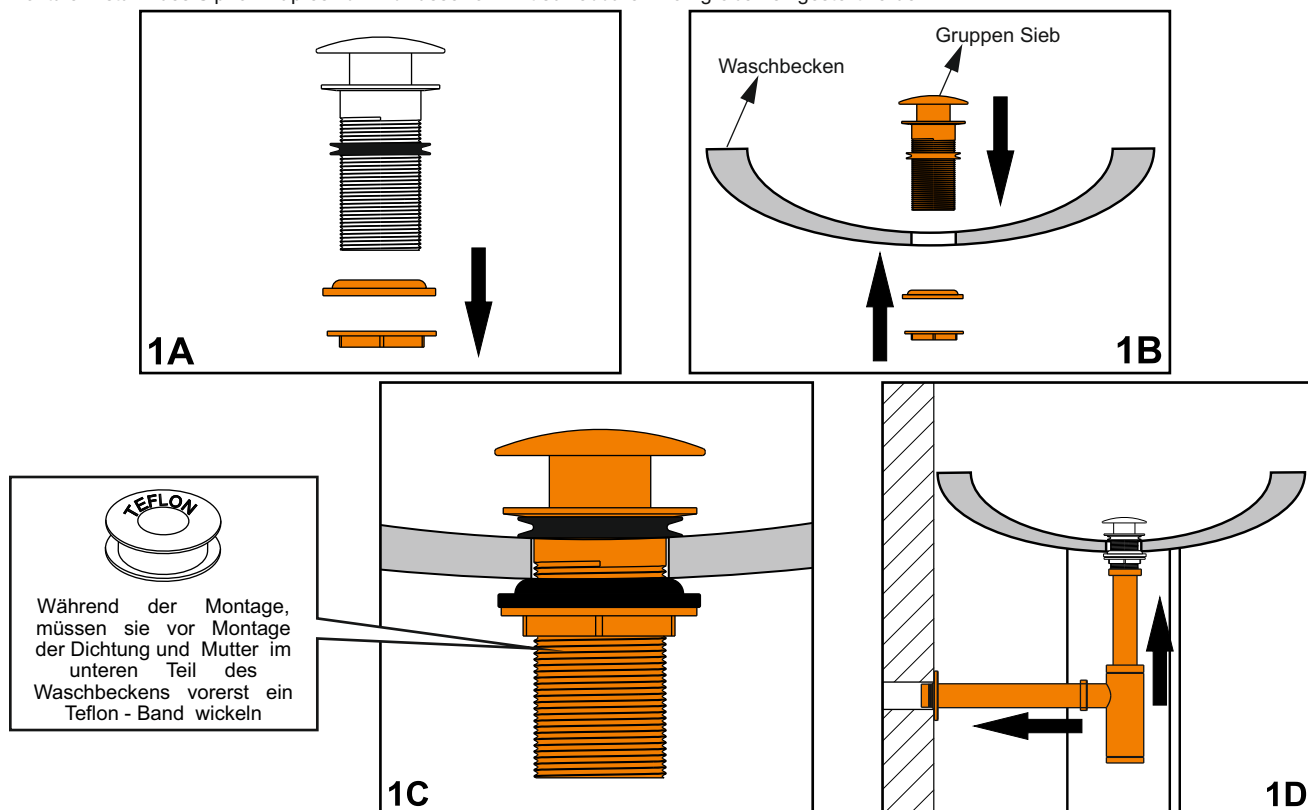


Abbildung 1. Flaches Waschbecken Siphon Montage

4- Unsere Produkte wurden für den Gebrauch im Gebäude entwickelt. Wegen Frost können bei den Produkten bleibende Schäden und Verformungen zu Stande kommen. Schäden aufgrund von heißem Wasser und Frost sind nicht im Garantiefumfang enthalten.

5- Falls für Schäden außerhalb des Garantiefumfangs ein Ersatzteil benötigt wird, empfehlen wir dringend damit die Leistung ihres Produktes sich nicht vermindert, originale Vitra Ersatzteile zu benutzen.

6- Bei extremer Verschmutzung verwenden sie keine Materialien, welche die Beschichtung des Produktes schädigen können wie zum Beispiel Salzsäure, ähnliche Säure enthaltene Flüssigkeiten, Staubreiniger und Scheuermittel, Reinigungsschwamm und ähnliche harte Materialien. Reinigen sie die Produkte nur mit Seifenwasser und einem weichen Tuch, und trocknen sie danach das Produkt.

7- Die Wasserentleerungsgeschwindigkeit verringert sich in Zusammenhang mit Verstopfungen in den Rohren. Wir empfehlen ihnen regelmäßig die Rohre der Siphons zu reinigen, um somit Probleme aufgrund von Verstopfungen vorbeugen.

8- Bei der Reinigung der Siphon Rohre dürfen keine Pulver / flüssige Reinigungsmittel die Säure enthalten verwendet werden.

9- Bei U förmigen Siphons mit Napf kann die vertikale Distanz des Siphons zum Abwasserrohr; durch Verschiebung des U förmigen Teils oder Napf Teils auf dem Rohr unter dem Gruppen Sieb eingestellt werden.

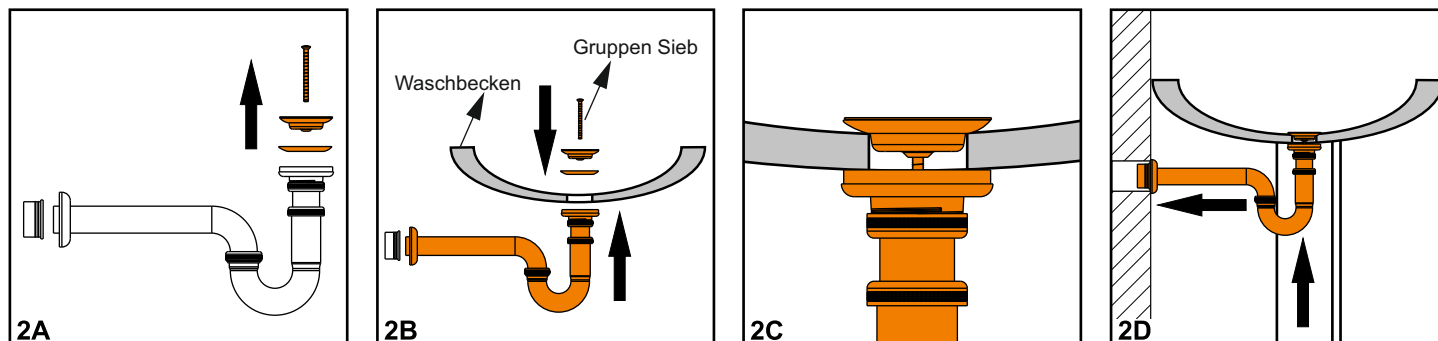


Abbildung 2. U förmiges Siphon und Napf Siphon Montage

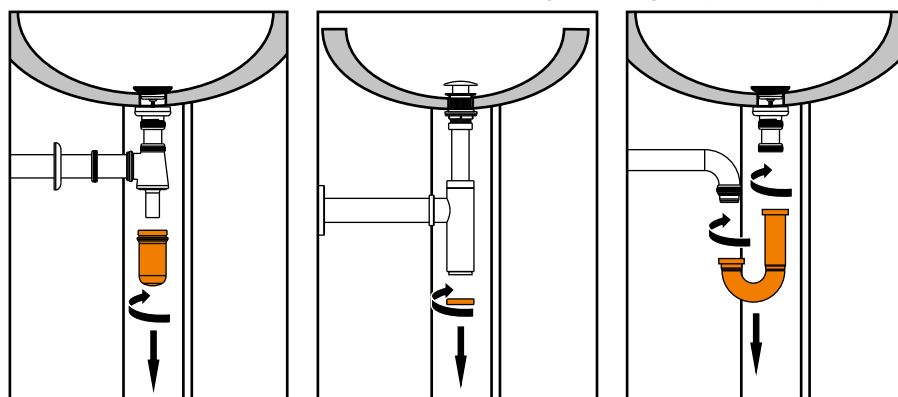


Abbildung 3. Siphon mit Napf Reinigung

Abbildung 4. Flaches Waschbecken Siphon Reinigung

Abbildung 5. U förmiges Siphon Reinigung

Bei Siphons mit Metall und Kunststoff Napf, öffnen sie den unteren Siphon Napf durch Lösung der Verschraubung. Reinigen sie die im Napf angesammelten Schmutz und ähnliche Ansammlungen (Abbildung 3).

Bei flachen Siphons öffnen sie den verschraubten Deckel unter dem Siphon Gehäuse (Abbildung 4).

Bei U förmigen Siphons nehmen sie das U förmige Rohr durch Lösung der Schrauben an beiden Seiten heraus. Reinigen sie den Schmutz und ähnliche Ansammlungen (Abbildung 5).

Vor Reinigung des Siphon Rohrs vergessen sie nicht unter das Produkt einen Behälter zu platzieren. Benutzen sie während der Reinigung keine scharfen oder spitzen Materialien.

ZU BEACHTENDE ANGELEGENHEITEN WÄHREND DEM TRANSPORT UND DER LAGERUNG

1- Die Produkte müssen während des Transportes und der Lagerung ausreichend gegen Stöße geschützt werden. Falls die Produkte vor der Montage gelagert werden, müssen geschlossene Lagerbereiche erstellt werden in denen die Umgebungstemperatur nicht unter 15°C liegt.

2- Verpackte Produkte müssen vor Situationen, die das Produkt oder dessen Verpackung schädigen können wie zum Beispiel Regen, Wasser, Feuchtigkeit, Staub und Feuer geschützt werden.

3- Die Produkte dürfen nicht extrem aufeinander gestapelt werden und die Verpackungen der Produkte dürfen nicht beschädigt werden. Es müssen Maßnahmen gegen Umsturz und Umkippen genommen werden.

GARANTIE BEDINGUNGEN

1- Die Garantiefrist beginnt ab dem Datum der Lieferung des Produktes und dauert 5 (fünf) Jahre.

2- Inklusive aller Produktteile, befindet sich das ganze Produkt im Umfang der Garantie.

3- Falls das Produkt nicht entsprechend der Anleitungen in der Gebrauchsanweisung benutzt wurde, sind die daraus entstehenden Schäden nicht im Garantiefumfang enthalten.

FÄLLE DIE NICHT IM GARANTIEUMFANG ENTHALTEN SIND

1- Schäden, aufgrund von Benutzung, die nicht den Anleitungen im technischen Katalog, der Montage und der Gebrauchsanleitung entspricht.

2- Störungen und Schäden, die aufgrund falscher Montage, Instandhaltung und Demontage durch nicht autorisierte Personen zu Stande kommen.

3- Falls Hilfsmaterialien, die mit dem Produkt geliefert werden oder in der Montageanleitung empfohlen werden, nicht benutzt werden.

4- Oberflächen Schäden und andere Schäden, die nach Lieferung des Produktes an den Kunden während des Transportes entstehen, oder wegen zu langer Wartezeit auf der Baustelle oder wegen unangemessener Lagerbedingungen zu Stande kommen.

5- Deformationen am Produkt, die während der Renovierungsarbeiten im Nutzungsbereich entstehen.

6- Falls bei den Produkten während der Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten seitens des Kunden die Vorschriften in der Montageanleitung und Gebrauchsanleitung nicht eingehalten.

7- Schäden, die wegen Nichtverwendung von Originalen Vitra Ersatzteilen entstehen, Schäden aufgrund von Ergänzungen und Anpassungen am Produkt, die ohne die Zustimmung von Vitra durchgeführt werden.

8- Störungen, die in allgemeinen Wassernetzwerken aufgrund von Nicht-Standard Bedingungen (Sand, Kies, Partikel, etc. die aus der Anlage stammen und das Produkt schädigen) auftreten. Probleme aufgrund der Rohrleitungen und Anlage.

9- Sämtliche Mängel, die aufgrund falscher Benutzung des Kunden zu Stande kommen und hier nicht aufgelistet sind (einschließlich der Benutzung des Produktes außerhalb seiner Funktion).

10- Falls kein Garantieschein oder keine Rechnung vorgewiesen wird, welche nachweist dass das Produkt sich innerhalb des Garantiefumfangs befindet.

Nous vous remercions d'avoir choisi le produit de marque VitrA. Lisez attentivement l'ensemble de ce guide avant de réaliser le montage du produit et nous vous prions de le conserver car il sera une source d'information dans le futur.

PROPRIETES GENERALES DU PRODUIT SIPHONS DE LAVABOS - BIDETS - EVIERS

Nos produits sont fabriqués conformément au standard TS EN 274 et sont sous la garantie d'VitrA pendant 5 ans contre les défauts de fabrication. Les siphons utilisés dans les lavabos, bidets et éviers est un produit sanitaire assurant l'évacuation des eaux usées dans les canalisations des eaux usées et empêchant les odeurs de se diffuser dans les zones d'utilisation. Nous avons des siphons avec perforation contre le débordement, métal ou plastic, ouverture de vidange horizontale en forme U et les combinaisons avec ceci.

AVANT LE MONTAGE ET PENDANT LE MONTAGE FAIRE ATTENTION A

- 1- La performance maximum du produit est liée à un montage selon les règles mentionnées dans les instructions de montages et dans les standards.
- 2- Pour un fonctionnement plus sain de votre produit et pour que le service de montage soit dans le cadre de la garantie nous vous conseillons de faire le montage par les services agréés de VitrA.
- 3- Selon la forme de votre siphon suivez l'ordre de montage de la figure 1 ou figure 2. dans les siphons de lavabos plats la cuve de siphon et sa distance horizontal et verticale a l'évacuation d'eau peut être réglé avec les tuyaux glissants.

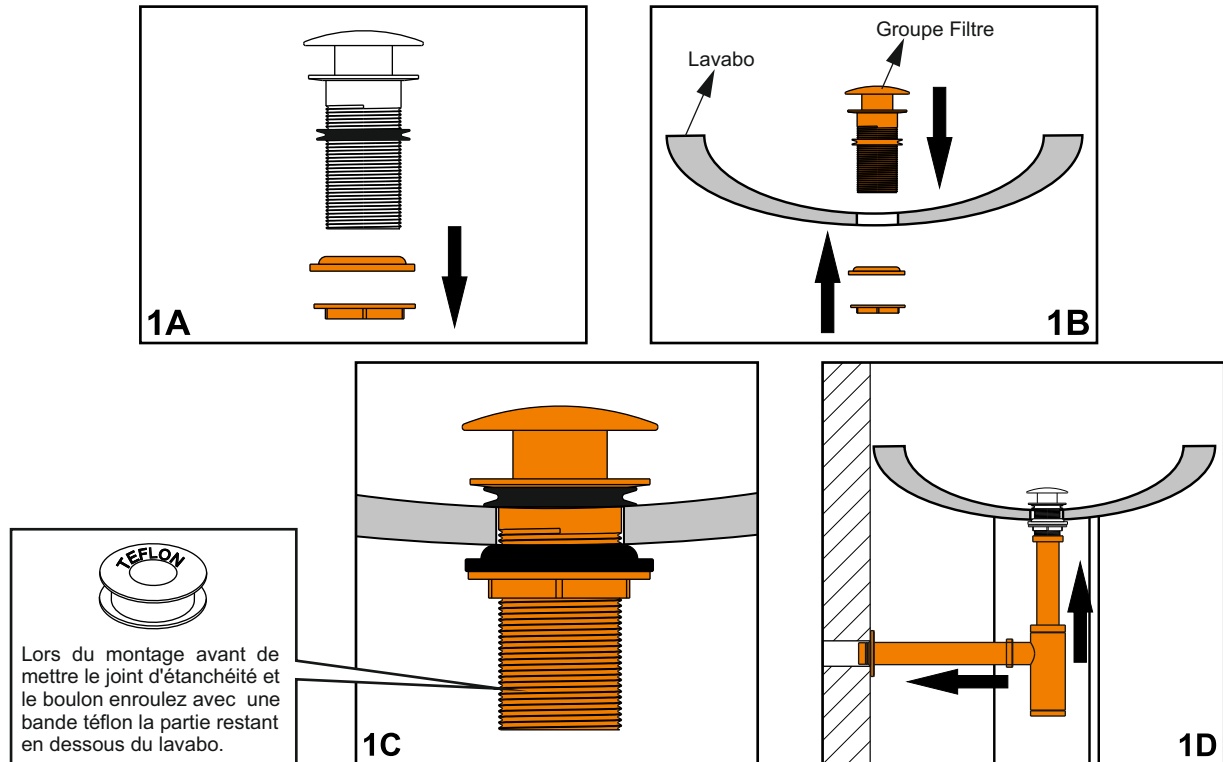


Figure 1. Montage du siphon de lavabo plat

- 4- nos produits sont conçus pour être utilisés dans les bâtiments. En raison du gèle il peut arriver des pannes et des déformations définitives. Les dommages dus à l'eau très chaudes et au gèle sont en dehors de la garantie.
- 5- S'il est nécessaire de changer des pièces pour des pannes en dehors de la garantie pour que la performance du produit ne tombe pas nous vous conseillons d'utiliser les pièces détachées originales d'VitrA.
- 6- En cas salissure ne pas utiliser de produits durs comme les liquides acides, les nettoyants en poudre et fer de grattage, les grattes éponges dures qui peuvent endommager le revêtement du produit. Nettoyez les produits avec un chiffon et l'eau savonneuse et ensuite sécher.
- 7- la vitesse de l'évacuation de l'eau des siphons peut être ralentie par les obstructions des produits. Pour éviter les obstructions nettoyer régulièrement l'évacuation de votre siphon.
- 8- Dans le nettoyage de l'évacuation du siphon ne pas utiliser les produits de nettoyage en poudre /liquide contenant des acides.
- 9- dans les siphons avec récipient et en forme U la distance du siphon à l'évacuation des eaux usées du siphon; la forme U ou la partie récipient peut être réglé avec le glissement sur le tuyau en dessous du groupe de filtre.

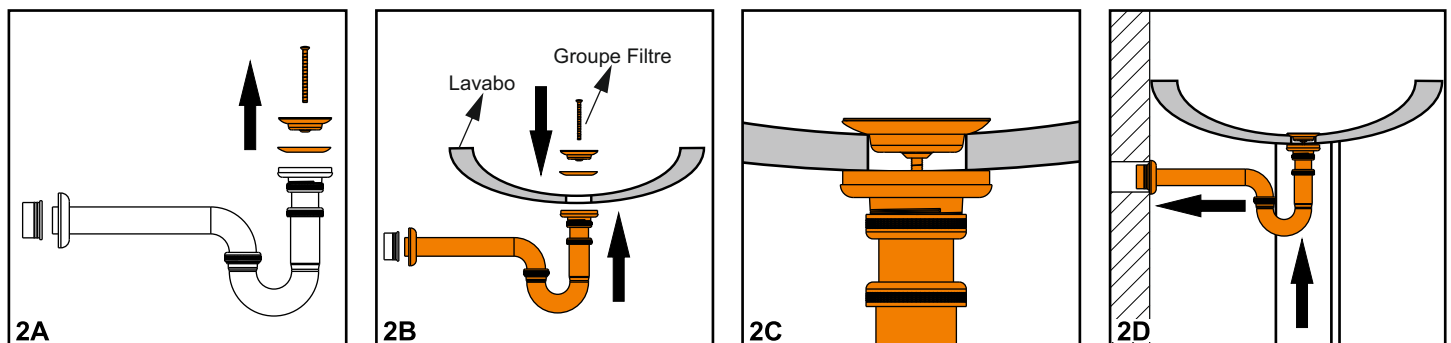


Figure 2. Montage du siphon de lavabo avec récipient et forme U

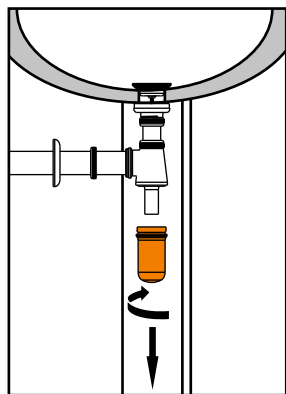


Figure 3. Nettoyage du siphon avec réservoir

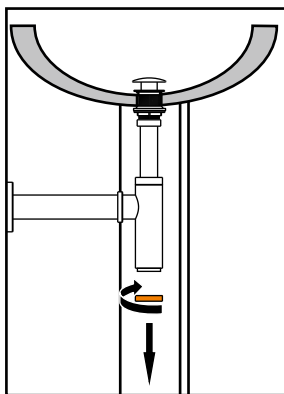


Figure 4. Nettoyage du siphon plat

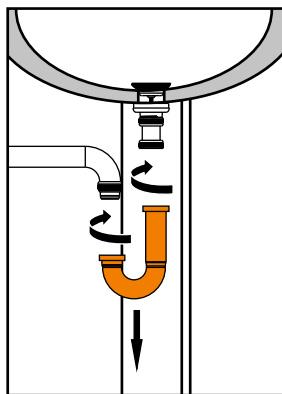


Figure 5. Nettoyage du siphon en forme U

Dans les siphons en métal et en plastic avec cuve ouvrir en tournant le raccordement a vis de la cuve sous le siphon. (Figure 3).

Pour les siphons plats ouvrir le couvercle a vis sous le corps du siphon. Nettoyer les dépôts et les cumuls similaires dans le corps inférieur du siphon (Figure 4).

Pour les siphons en forme en U enlever les vis dans les deux extrémités de l'évacuation en forme U et enlever. Nettoyer les dépôts et les cumuls similaires dans le corps inférieur du siphon (Figure 5).

Avant le nettoyage de l'évacuation du siphon, n'oubliez pas de mettre un récipient en dessous de votre produit. Lors du nettoyage ne pas utiliser des matériaux avec des embouts piquants ou coupants.

PRECAUTIONS LORS DU TRANSPORT ET ENTREPOSAGE

- 1- Lors du transport et de l'entreposage protéger les produits et prendre les précautions contre les chocs. S'il faut faire attendre avant le transport et l'entreposage il faut que l'air ambiant ne soit pas en dessous de 15 C et dans une zone de stockage couverte.
- 2- Les produits avec emballage doivent être protégés de situation pouvant apporter des dommages à l'emballage comme la pluie, l'eau, l'humidité, la poussière et le feu.
- 3- Les produits ne doivent pas être entreposés les uns sur les autres et ne pas autoriser que l'emballage du produit soit endommagé. Prendre les mesures contre les chutes et les renversements.

CONDITIONS DE GARANTIE

- 1- La durée commence de la livraison du produit au consommateur et a une durée de 5 (cinq) ans.
- 2- La totalité du produit y compris les pièces sont garanties.
- 3- Les pannes survenues de fait de l'utilisation du produit contrairement au guide d'utilisation sont en dehors du cadre de la garantie.

ELEMENTS HORS DE LA COUVERTURE DE GARANTIE

- 1- Pannes survenues en raison de l'utilisation du produit contrairement aux mentions contenues dans le catalogue technique, guide de montage et d'utilisation.
- 2- Pannes et Défaut de montage, d'entretien, de réparation et de démontage par les personnes incompetentes
- 3- Lors du montage du produit l'utilisation des matériaux auxiliaires conseillés dans le guide de montage ou donnés avec le produit
- 4- Les défauts de surface et les autres éléments survenus après la livraison du produit au client lors du transport, du fait de son maintien dans un lieu de construction et du non application des conditions d'entreposage,
- 5- Déformation sur le produit lors des rénovations dans la zone d'utilisation
- 6- Lors du nettoyage et des travaux de maintenance du produit par le client non respect des règles mentionnées dans le guide de montage et d'utilisation,
- 7- Les pannes dues à l'absence d'utilisation des pièces détachées original d'VitrA et en cas d'ajout ou de modification des produits sans l'information et approbation d'VitrA,
- 8- Pannes dues des conditions externes du réseau d'eau général (sable, gravillon, particules etc.. venant de l'installation et endommageant le produit). problèmes, de tuyauterie et survenant des connexions au réseau sanitaire
- 9- Même si non mentionné ici les défauts dus à la mauvaise utilisation par le client (y compris les utilisations en dehors de la fonction du produit).
- 10- L'absence de présentation des documents de garantie ou de facture montant que le produit est dans la durée de garantie.

RU

Уважаемый покупатель,

Благодарим Вас за покупку продукции VitrA. Настоятельно просим Вас полностью внимательно прочитать это руководство и сохранить его в качестве источника.

ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ СИФОНЫ ДЛЯ РАКОВИН - МОЕК И БИДЕ

Наша продукция изготовлена в соответствии со стандартами TS EN 274 и обладает гарантией VitrA от некачественного производства сроком 5 лет. Сифоны, используемые в раковинах, мойках и биде, являются санитарно технической продукцией, обеспечивающей передачу сточной воды в трубы для грязной воды и препятствующие попаданию неприятных запахов из этих труб в помещения. Сифоны изготавливаются с отверстием для слива избыточной воды, с металлической или пластмассовой чашкой, с горизонтальным выпускным отверстием, в форме U и комбинированные.

НА ЧТО СЛЕДУЕТ ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ ВО ВРЕМЯ МОНТАЖА И ДО НЕГО

- 1- Наиболее эффективное использование нашей продукции возможно только следуя стандартам и правилам монтажа, указанным в руководстве по монтажу.
- 2- Для лучшей работы Вашего изделия и включения монтажных услуг в рамки гарантийных услуг, рекомендуем поручить монтаж изделия компетентному сервису VitrA.
- 3- Наша продукция предназначена для использования внутри помещений. Заморозка может привести к устойчивым повреждениям и деформациям в изделии. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие как в результате чрезмерно горячей воды, так и заморозания.
- 4- В случае, если неисправность в рамках гарантии требует замену частей, настоятельно рекомендуем использовать оригинальные запасные части VitrA для поддержки рабочих показателей Вашего изделия.
- 5- В случае сильного загрязнения не используйте соляную кислоту, подобные кислоты, порошкообразные чистящие средства и металлическую губку для мытья посуды, жесткие губки и подобные жесткие материалы. Очищайте изделия только мягкой тканью и мыльной водой и затем обсушите.
- 6- Для очистки выпуска сифона нельзя использовать порошкообразные/жидкие чистящие средства, содержащие кислоту

7- В зависимости от вида сифона проводите монтаж в порядке, указанном на Рис. 1 или Рис. 2. В плоских сифонах для раковин вертикальное и горизонтальное расстояние от чашки сифона до выпуска для грязной воды регулируется посредством скользящей трубы.

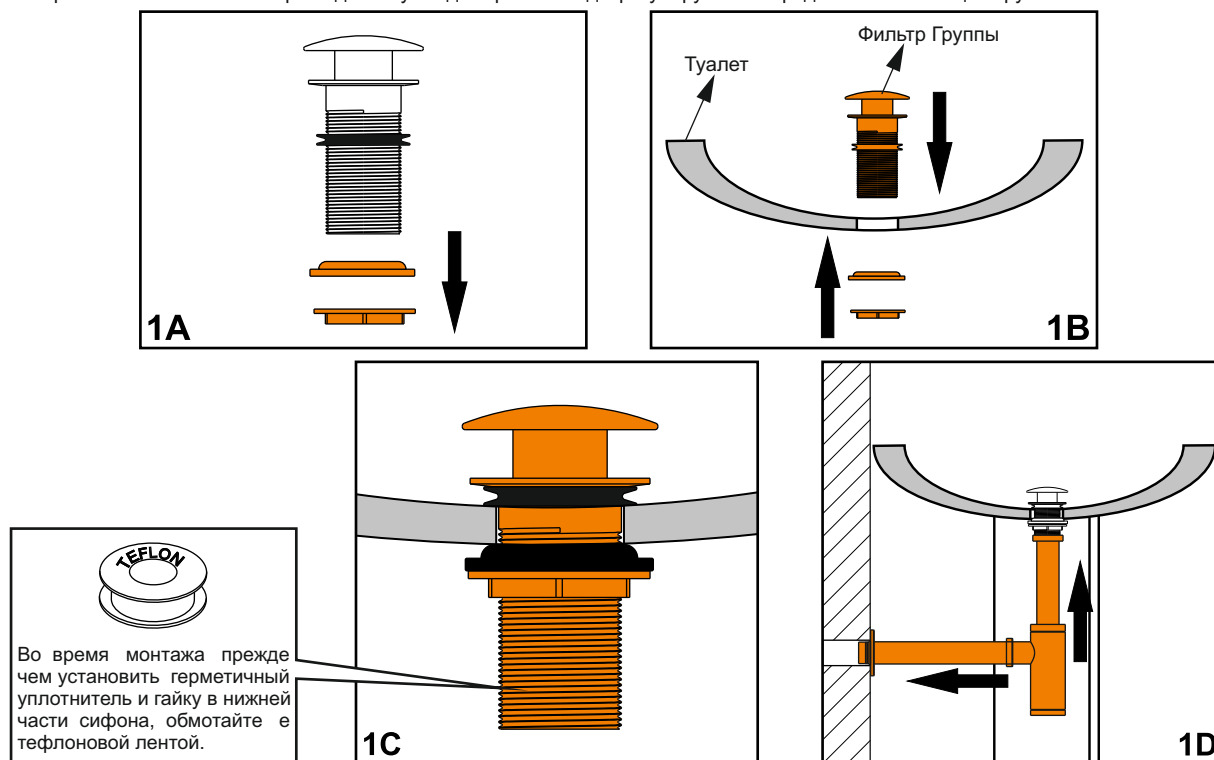


Рис 1. Монтаж плоского сифона для раковин

8- В сифонах U - образной формы и сифонах с чашкой вертикальное и горизонтальное расстояние от сифона до выпуска для грязной воды регулируется посредством передвижения U - образной части или чашки по трубе, находящейся под фильтровальной группой.

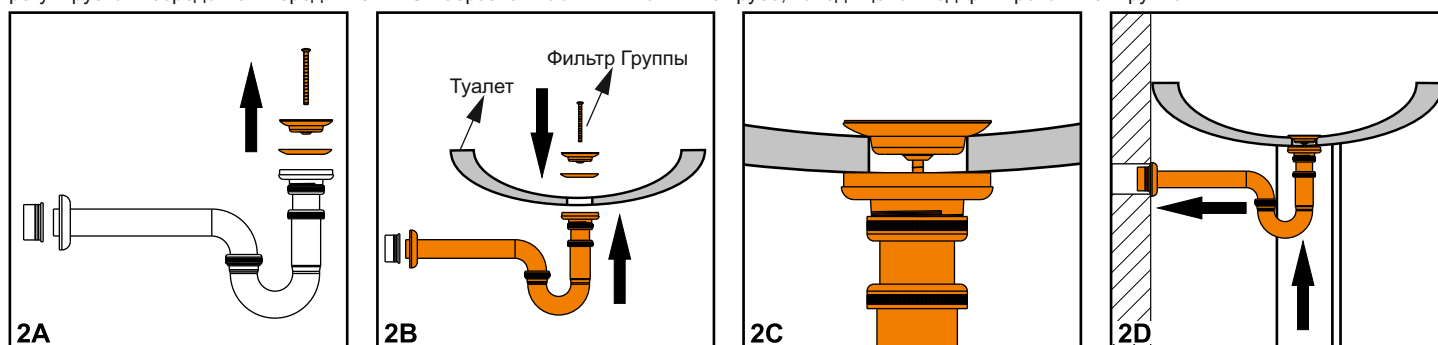


Рис 2. Монтаж сифона с чашкой и U-образной формы

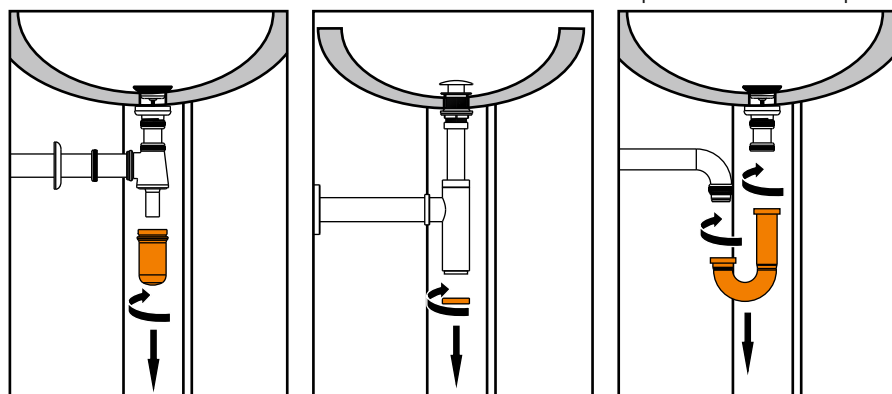


Рис 3. Очистка сифона с чашкой

Рис 4. Очистка плоского сифона

Рис 5. Очистка сифона U образной формы

9- Скорость выпуска воды в сифонах уменьшается в связи с засорением выпускных отверстий. Для предотвращения возникновения проблем в результате засорения рекомендуем регулярно очищать выпускные отверстия сифонов.

В сифонах с металлической и пластмассовой чашкой откройте нижнюю чашку сифона, отвернув винт. Очистите чашку сифона от накопившихся в ней отложений и подобных скоплений. (Рис.3).

В плоских сифонах отверните винт и откройте крышку под корпусом сифона. Очистите нижнюю часть сифона от накопившихся в ней отложений и подобных скоплений. (Рис.4).

В сифонах U - образной формы ослабьте винтовые соединения на каждом из концов U - образного выпуска и снимите. Очистите от накопившихся в ней отложений и подобных скоплений. (Рис.5).

Перед очисткой выпуска сифона не забудьте подставить под него какую - нибудь посуду. Для очистки не пользуйтесь предметами с острыми краями или концами

НА ЧТО СЛЕДУЕТ ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ ПРИ ТРАНСПОРТИРОВКЕ И ХРАНЕНИИ

1- Во время перевозки и хранения изделия следует защищать от ударов и обеспечить достаточную сохранность. В случае хранения изделия перед монтажом, их следует хранить в закрытом складском помещении при температуре не ниже 15°C.

2- Изделия в упаковке следует хранить от дождя, воды, влаги, пыли и огня, которые могут повредить изделие и его упаковку.

3- Изделия не следует хранить в слишком высоких штабелях, так как это может привести к повреждению упаковки. Следует принимать меры для предотвращения опрокидывания и падения штабелей.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

1- Гарантийный срок начинается с даты поставки изделия и составляет 5(пять) лет.

2- Гарантия предоставляется на всё изделие, включая его части.

3- Гарантия не распространяется на неисправности, возникшие вследствие несоблюдения инструкций, приведённых в руководстве для пользователя,

ОГРАНИЧЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ

- 1- Неисправности, возникающие вследствие эксплуатации изделия не в соответствии с требованиями, изложенными в техническом каталоге, руководстве по монтажу и эксплуатации.
- 2- Неисправности, возникающие вследствие неправильного монтажа, обслуживания ремонта и демонтажа, проведенного некомпетентными лицами.
- 3- Неиспользование во время монтажа изделия вспомогательных материалов, предоставленных вместе с изделием или рекомендованных в руководствах по монтажу.
- 4- Дефекты поверхности и другие повреждения, возникшие после сдачи изделия клиенту во время перевозки, вследствие нахождения в течение длительного времени на строительной площадке и несоблюдения условий хранения.
- 5- Деформации, которые могут образоваться в изделии во время ремонтных работ на территории эксплуатации.
- 6- Несоблюдение правил, указанных в руководстве по монтажу и эксплуатации во время проведения клиентом ремонтно - профилактических работ изделия.
- 7- Неисправности, возникающие вследствие неиспользования оригинальных запасных частей Vitra и вмешательство в изделия без разрешения и информированности Vitra.
- 8- Неисправности, возникающие вследствие нестандартных условий общей водопроводной сети (поступающий из труб и наносящий вред изделию песок, гравий, частицы и т.д.). Проблем, возникающие в трубах и проводке.
- 9- Недостатки, связанные с любой неправильной эксплуатацией (включая эксплуатацию не по назначению), даже если они не указаны в настоящем руководстве.
- 10- Непредоставление заверенного гарантийного сертификата или фактуры, подтверждающего, что гарантийный срок не истек.

عزيزي المشتري،

AR

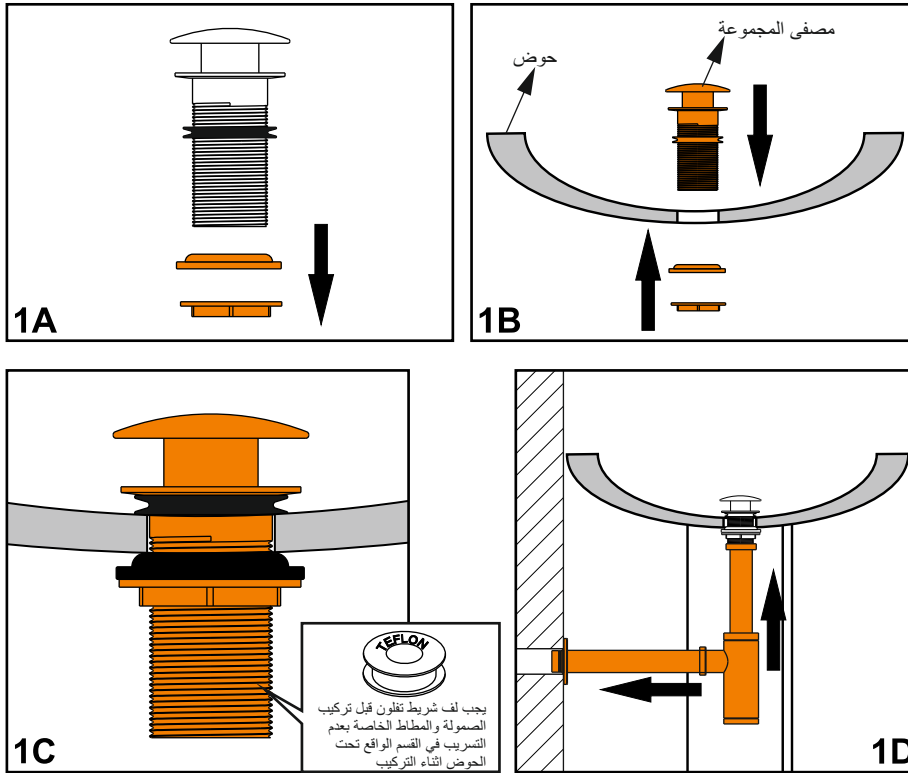
نشكركم لاختياركم منتج ماركة فيترا. نرجوا منكم قراءة الدليل بأكمله وبعناية قبل تركيب منتجكم و الاحتفاظ به كمصدر مرجعي قد يكون مطلوب في المستقبل. الرجاء الاحتفاظ بنسخة "استمارة الخدمة" المعطاه لكم.

المواصفات العامة للمنتج سيفونات الأحواض، المراحيض و البالوعات

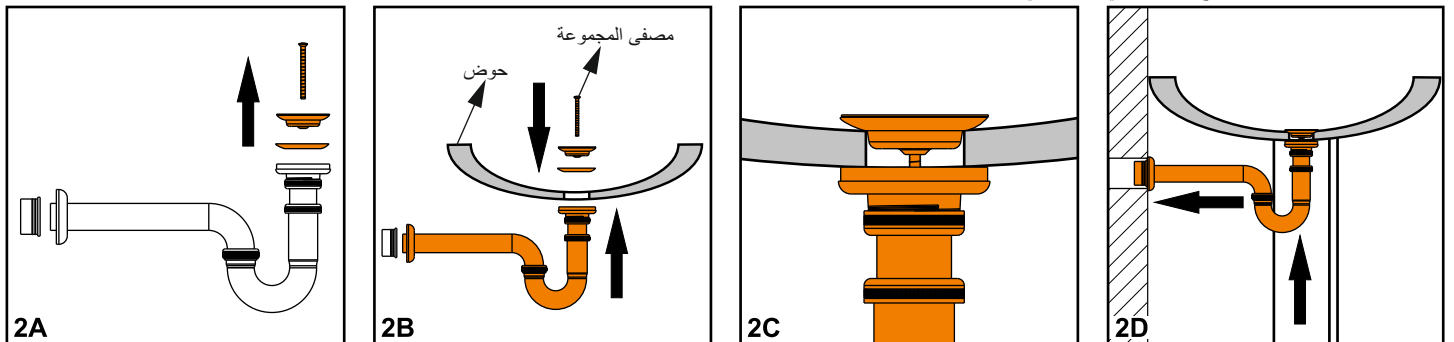
يتم تصنيع منتجاتنا وفق معايير TS En 274 وتقع تحت نطاق ضمان فيترا لمدة 5 سنوات ضد اخطاء التصنيع. سيفونات التي تستخدم في تطبيقات الأحواض، المراحيض و البالوعات هي مستلزمات صحية تحول مياه الصرف الصحي الى تأسيسات المجاري وتمنع دخول الروائح الكريهة من الصرف الصحي الى اماكن الاستخدام. و مجموعة مشكلة من ذلك U يوجد سيفونات بنقوب فيضان، دلو معدني او بلاستيكي، قم تفرغ افقي و بشكل

الخصائص المتطلب الانتباه لها في التركيب و قبله

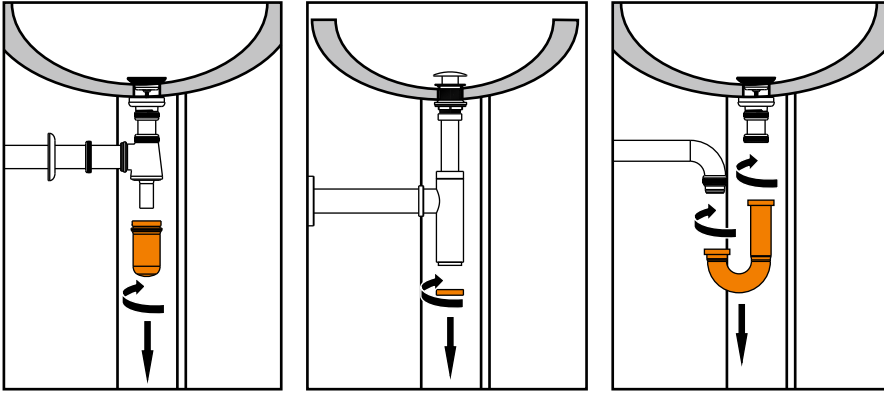
1. للحصول على الكفاءة الأفضل للمنتج ممكنة فقط عمل التركيب وفق القواعد المبينة في تعليمات التركيب و المعايير.
2. ننصح بعمل تركيب المنتج من قبل وكيل الخدمة المعتمد لفيترا لكي تعمل منتجاتنا بشكل سليم و دخول خدمة التركيب ضمن نطاق الضمان.
3. تابع تركيب السيفون الخاص بكم وفق الشكل 1 او الشكل 2 بالترتيب. في السيفون الخاصة بالحوض المستقيم يمكن ضبط طول الانبوب المزلاج بمسافة افقية و عمودية التي تذهب الى مصرف مياه الصرف الخاصة بدلو السيفون
4. تم تصميم منتجاتنا لتستخدم داخل المباني. يمكن ظهور عطل او تشوهات في المنتجات نتيجة التجمد. الاضرار الناتجة عن المياه الحارة جدا او عن التجمد لا تقع ضمن الضمان.
5. في حالة الاضرار التي تقع خارج الضمان وتطلب قطع غيار نوصي باستخدام قطع غيار اصلية ل فيترا حتى لا ينخفض أداء المنتج.
6. في حالة التلوث الشديد لا تستخدم مواد خشنة لكي لا تسبب في ضرر تغليف المنتج مثل الصابون الجاف، سوائل حمضية، مساحيق تنظيف، سلك الجلي. نظف المنتجات باستخدام قماش ناعم و ماء بالصابون ثم شطفه.
7. سرعة السيفون لتصريف المياه تقل بالتناسب مع الانسدادات التي تحدث في مخرج المنتجات. بهدف الحد من الاضرار التي قد تحدث بسبب الانسدادات ننصح بتنظيف مصرف السيفون بانتظام.
8. لا يجب استخدام مواد تنظيف مسحوق/ سائل تحتوي على احماض في تنظيف السيفون.
9. يمكن ضبط المسافة الأفقية لمخرج الماء الصحي للسيفون في السيفون بدلو و شكل U وذلك عن طريق تحريك الانبوب الموجود تحت المصفي لمجموعة الدلو او شكل U.



شكل 1. تركيب سيفون حوض مستقيم



شكل 2. تركيب السيفونات بدلو و شكل U



شكل 3. تنظيف سيفون دلو

شكل 4. تنظيف سيفون حوض مستقيم

شكل 5. تنظيف سيفون شكل U

في السيفونات التي تحتوي على دلو معدني أو بلاستيكي، يمكنكم فتح الدلو السفلي عن طريق لف وصلة البرغي. ثم عليكم القيام بتنظيف المواد المتراكمة داخل الدلو (شكل 3).

و لكن في السيفونات المستقيمة افتح الغطاء الموجود تحت هيكله. ثم عليكم القيام بتنظيف المواد المتراكمة داخل الدلو (شكل 4).

عن طريق لف البرغي الموجودة في كلا طرفيه. ثم عليكم القيام بتنظيف المواد المتراكمة داخل الدلو (شكل 5). U عليكم باخراج المصرف بشكل U في السيفونات بشكل

قبل تنظيف مصرف السيفون، لا تهمل وضع وعاء تحت المنتج. لا تستخدم ادوات ذات اطراف حادة اثناء التنظيف.

الخصائص المطلوبة الانتباه لها اثناء النقل - التخزين

1. يجب اخذ الحماية الكافية اثناء نقل وتخزين المنتج وحمايته من الضربات. في حالات التخزين و ترك المنتج قبل التركيب، يجب تكوين مكان تخزين بدرجو حرارة لا تقل عن 15 درجة مئوية و في مكان مغلق.
2. يجب حفظ المنتج المغلف من الأمطار، الماء، الرطوبة، الغبار و النار التي قد تسبب الاضرار للمنتج و غلاف المنتج.
3. يجب عدم وضع المنتجات بعضها فوق بعض و عدم السماح لسحق المنتج. يجب اخذ الاحتياطات ضد الانقلاب و الوقوع.

شروط الضمان

1. مدة الضمان تبدأ من تاريخ تسليم المنتج حتى 5 (خمس) سنوات.
2. جميع قطع المنتج تدخل تحت نطاق الضمان.
3. العطل الناتج عن الاستخدام المخالف للخصائص الموجودة في دليل استخدام المنتج لا تقع تحت الضمان.

الخصائص التي تقع خارج نطاق الضمان

1. الأضرار الناتجة عن الاستخدام المخالف للخصائص الموجودة في كاتالوج التقنيات و دليل التركيب و الاستخدام للمنتج.
2. الأضرار و العطل في المنتج الناتج عن التركيب و التوصيل و الصيانة و التفكيك الخاطئ من قبل الاشخاص الغير متاهلين.
3. عدم استخدام المستلزمات الجانبية في تركيب المنتج المرفقة مع المنتج او الموصي بها في دليل التركيب
4. الأخطاء المتكونة على سطح المنتج و الأضرار الأخرى الناتجة اثناء التحميل بعد تسليم المنتج للمشتري، و ترك المنتج لفترة طويلة في موقع البناء و عدم الالتزام بشروط التخزين
5. التشوهات المتكونة في المنتج اثناء التعديلات في مكان الاستخدام.
6. عدم تطبيق القواعد المبينة في دليل التركيب و الاستخدام اثناء تنظيف المنتجات و الصيانة من قبل المشتري.
7. الأضرار الناتجة عن عدم استخدام قطع غيار فيترا الاصليّة، عمل اضافة او تطبيق للمنتجات بدون علم فيترا.
8. فقدان الوظيفة و الضرر و التشوهات الناتجة في المنتج او في قطع المنتج بسبب مستلزمات التنظيف الشخصية مثل الصابون السائل، معجون الاسنان و ماثابه التي تستخدم مع منتجات الاكسسوارات.
9. الأضرار الناتجة عن جميع انواع الاستخدام الخاطيء من قبل المشتري و الغير موضحة هنا (و يضمن الاستخدامات باستثناء وظيفة المنتج).
10. عدم اصدار الفاتورة وشهادة الضمان المصدقة التي توضح بأن المنتج تحت الضمان.

VitrA Türkiye
Büyükdere Caddesi Ali Kaya Sokak
No:5 34394 Levent / İstanbul
Phone: +90 (850) 311 70 70
www.vitra.com.tr/
www.vitra.com.tr/bize-ulasin/
musteridestek@vitra.com.tr

VitrA International
Büyükdere Cad. Ali Kaya Sok.
No: 5 Levent 34394 İstanbul
Phone: +90 (850) 311 70 70
www.vitrಾಗlobal.com
www.vitrಾಗlobal.com/contact-us/
export@vitra.com.tr

VitrA UK
Park 34, Collett, Units F-H,
Didcot, OX11 7WB, UK
Phone: +44 (01235) 750990
www.vitra.co.uk
www.vitra.co.uk/contact-us/
info@vitra.co.uk

VitrA UAE
2020 Building, Al Quoz 3, Plot 27
Showroom No:7
Sheikh Zayed Road, Dubai, UAE
Phone: +(971) 4 547 8045
www.vitrಾಗlobal.com
www.vitrಾಗlobal.com/contact-us/
vitra.mea@vitra.com.tr

VitrA India
Vikas Centre, F-001, F-002, F-003, 1st Floor 106,
Swami Vivekananda Rd, Santacruz
(West, Mumbai, Maharashtra) 400054, India
Phone: +(91)22-40125197
www.vitra-india.com
www.vitra-india.com/contact-us/
customercare@vitraindia.co.in

VitrA Italy
Via Ghiarola Vecchia 15
41042 Fiorano Modenese (MO)-Italy
Phone: +39 0536 1818100
italy.vitrabathrooms.com/
italy.vitrabathrooms.com/contattaci/
info.italy@vitrabathrooms.com

VitrA France
Z.I. Le Poirier - CS 80019
F- 28132 Nogent Le Roi
CEDEX France
Phone: + 33 02 36 69 30 43
france.vitrabathrooms.com/
france.vitrabathrooms.com/nous-contacter/
sav@vitrabathrooms.com

VitrA Germany
Agrippinawerft 24,
50678 Cologne, Germany
Phone: +49 (0) 221 / 27 73 68-0
www.vitra-bad.de
www.vitra-bad.de/kontaktformular/
info@vitra-bad.de

VitrA Russia
9, Varshavskoe Highway, Bldg.1
Danilovskaya Manufactory
Block 'Sitsevy', 4 Entr., 1st Floor
Moscow 117105 Russia
Phone: +7 (495) 221 76 11
www.vitra-russia.ru
www.vitra-russia.ru/contacts/
info@vitra-russia.ru

VitrA

Product

Type : Faucet
Brand : VitrA
Model : Specified on product pack

Product Code:

Invoice No :

Dealers's Stamp:

.....
.....
.....
.....

